

Performance Time: ca. 5'05

Note de programme

Ce chant aborde trois thèmes que sont :

La relation amoureuse, au travers de la métaphore de la **rose**, son parfum, ses épines.

La nature, au travers du **vent** qui souffle et dissémine les graines, répandant la vie partout sur notre Terre.

L'**Amour**, au travers d'une déclaration passionnée à l'être aimé.

Note d'exécution

La Rose : ce premier thème est exposé avec simplicité à 4 voix, commençant par ces mots : "*Comme une rose au matin exhale son parfum...*".

Le Vent : ce deuxième thème en Mi Majeur demandera, pour les alti et ténors une bonne ressource au niveau de la respiration, ainsi que de la précision, tant au niveau rythmique que pour la justesse.

L'Amour, c'est le troisième thème où le chœur divisé en 8 voix déclamera avec passion et d'un seul cœur une lettre ouverte à l'être aimé.

Program note

This song tackles three themes:

The love relationship, through the metaphor of **the rose**, its scent and its thorns.

Nature, through **the wind** that blows and scatters seeds, spreading life all over our Earth.

Love, through a passionate declaration to the better half.

Performance note

The Rose: this first theme is set out simply, beginning with the words: "*Like a rose at dawn releasing its scent...*".

The Wind: this second theme in E Major requires alti and tenors to be resourceful in their breathing, and precise in their rhythmic and intonation skills.

Love: this is the third theme, where the 8-voice choir declaims with passion and a single heart an open letter to the better half.

COMME UNE ROSE

ANTHONY SYLVESTRE

Texte

Comme une rose au matin exhale son parfum,
Tu sais bien réjouir mon cœur.
La rosée sur tes feuilles s'évapore lentement
Sous les doux rayons de chaleur.

Tes épines parfois me font mal et me blessent,
Mais tu as tant de charme aussi !
Ton éclat sans pareil et ton rouge vermeil
Font de toi la reine de mon cœur.
Oui, la reine de mon cœur.

Le vent souffle là où il veut, quand il veut,
Répandant partout la Vie.
Le vent souffle, répand la pluie dans la nuit,
Déversant sur notre Terre la Vie.

Le vent souffle là où il veut, quand il veut,
Répandant partout la Vie.
Le vent souffle, répand la pluie dans la nuit,
Faisant naître ainsi la Vie !

Que jamais ce vent n'emporte
l'amour que j'ai pour toi.
Jamais, qu'il ne t'arrache à mes bras !
L'éclat tu perdras mais mon cœur restera
Attaché à toi mon amour, battant fort !

Sur la terre entière, je te déclare mon amour !
Je fais le serment que pour toujours,
Nos destins croisés par hasard un beau jour,
Resteront tous deux réunis, battant fort...
D'amour.

English literal translation:

*Like a rose at dawn releasing its scent,
You know how to bring joy to my heart.
The dew on your leaves slowly evaporates,
Under gentle rays of warmth.*

*Your thorns sometimes hurt and wound me,
but you're so charming too!
Your unparalleled brilliance and ruddy red
make you the queen of my heart.
Yes, the queen of my heart.*

*The wind blows wherever it wishes,
Whenever it wishes, spreading Life
everywhere.
The wind blows, spreading rain in the night,
Pouring Life onto our Earth.*

*The wind blows wherever it wishes,
Whenever it wishes, spreading Life
everywhere.
The wind blows, spreading rain in the night,
Bringing forth Life!*

*May this wind never take away
the love I have for you.
May it never tear you from my arms!
You'll lose your shine, but my heart will stay
attached to you, my love, beating strong!*

*On the whole earth I declare my love for you!
I vow that forever, our destinies,
crossed by chance one fine day,
will remain together, beating strong...
with love.*

COMME UNE ROSE

for SATB choir with divisi a cappella

PAROLES ET MUSIQUE :
ANTHONY SYLVESTRE

$\text{♩} = 60$
mp

SOPRANO
Comme une rose au ma - tin ex - ha - le son par - fum, tu sais

ALTO
mp
Comme une rose au ma - tin ex - ha - le son par - fum, tu sais

TENOR
mp
Comme une rose au ma - tin ex - ha - le son par - fum, tu sais

BARYTON
BASSE
mp
tu sais

³

S.
bien ré - jou - ir mon coeur. La ro - sée sur tes feuilles se dis -

A.
bien ré - jou - ir mon coeur. La ro - sée sur tes feuilles se dis -

T.
bien ré - jou - ir mon coeur. La ro - sée sur tes feuilles se dis -

Bar.
B.
bien ré - jou - ir mon coeur. La ro - sée sur tes feuilles se dis -

Tous droits d'exécution, de reproduction et
d'arrangement réservés pour tous pays.

Reproduction prohibited, © 2024 ASTURIA MUSIC - All rights reserved.
Digital sheet music available at : www.asturiamusic.com

PHOTOCOPIE INTERDITE (Code pénal, art.425)
Partition téléchargeable sur le site : www.asturiamusic.com

Authorization for XX printed copies for Your Name (e-mail address) - Order number : #XXXXX

6


S.  -sipe len - te - ment sous les doux ray - ons de cha - leur. Tes é -


A.  -sipe len - te - ment sous les doux ray - ons de cha - leur. Tes é -


T.  -sipe len - te - ment sous les doux ray - ons de cha - leur.


Bar. B.  -sipe len - te - ment sous les doux ray - ons de cha - leur.

9

S.  -pi - nes par - fois me font mal et me blessent, mais tu

A.  -pi - nes par - fois me font mal et me blessent, mais tu

T.  pi - nes par - fois me font mal et me blessent, mais tu

Bar. B.  pi - nes par - fois me font mal et me blessent, mais tu

33 **D**

S. Vie. Le vent en souf - fle !*

A. Le vent en souf - fle ! Le vent en sou - ouf - fle !*

T. Il

Bar. B. Le vent en souf - fle ! Le vent en sou - ouf - fle !*

35 **E** *mf*

S. Le vent en souf - fle ! Le vent en sou - ouf - fle ! Le vent

A. Le vent en souf - fle ! Le vent en sou - ouf - fle ! Le eu eu* vent en en*

T. souf - - - - fle ! Le eu eu* vent en en*

Bar. B. Le vent en souf - fle ! Le vent en sou - ouf - fle ! Le vent

*for 'sou-ouf-fle', we'll need to hear: 'sou-ou-fle'.

From part E to G, the alto and tenor sections will follow the lyrics sung by the sopranos but breaking up the vowels (ex: for 'Le eu eu', it's the word 'Le', but with broken up vowels).

38

S. souf - - fle là où il veut,

A. sou - ou - ouf - fle eu là où i il veut eu eu, là où il veut eu eu,

T. sou - ou - ouf - fle eu là où i il veut eu eu, là où il veut eu eu,

Bar. B. souf - - fle là où il veut,

41

S. quand il veut, ré - pan -

A. quand i il veut eu eu, quand il i veut eu eu,

T. quand i il veut eu eu, quand il i veut eu eu,

Bar. B. quand il veut, ré - -

43

S. - dant par - tout la Vie.

A. ré - pan - dant par - tout la Vie, ré - pan - dant la Vie.

T. ré - pan - dant par - tout la Vie, ré - pan - dant la Vie.

Bar. B. - pand la Vie.

45

F

S. Le vent souf - - fle, ré - pand la pluie

A. Le eu eu vent en en sou - ou - ouf - fle eu, ré - pand la a pluie i i,

T. Le eu eu vent en en sou - ou - ouf - fle eu, ré - pand la a pluie i i,

Bar. B. Le vent souf - - fle, ré - pand la pluie,

53 **G**

S. Vie ! Le vent en sou - ouf - fle,

A. Le vent en sou - ouf - fle ! Le vent en sou - ouf - fle,

T. Le vent en sou - ouf - fle ! Le vent en sou - ouf - fle,

Bar. B. Le vent en sou - ouf - fle ! Le vent en sou - ouf - fle,

H

molto rall. Avec Passion ♩ = 70

55

S. fai - sant ain - si naî - tre la Vie ! Que ja - mais ce vent n'em -

A. fai - sant ain - si naî - tre la Vie ! Que ja - mais ce vent n'em -

T. fai - sant ain - si naî - tre la Vie ! Que ja - mais ce vent n'em -

Bar. B. fai - sant ain - si naî - tre la Vie ! Que ja - mais ce vent n'em -

71

unis.

S1
- dras mais mon cœur res - te - ra at - ta - ché à toi mon

S2
- dras mais mon cœur res - te - ra at - ta - ché à toi mon

A1
- dras mais mon cœur res - te res te - ra at - ta - ché à toi mon

A2
- dras mais mon cœur res - te - ra at - ta - ché à toi mon

T
- dras mais mon cœur res - te - ra at - ta - ché à toi mon

Bar.
B.
- dras mais mon cœur res - te - ra at - ta - ché à toi mon

78

K

f

S1
a - mour, bat - tant fort ! bat - tant fort ! Sur la terre en - tière, je

S2
a - mour, bat - tant fort ! bat - tant fort ! Sur la terre en tière, je

A.
a - mour, bat - tant fort ! bat - tant fort ! Sur la terre en - tière, je

T
a - mour, bat - tant fort ! bat - tant fort ! Sur la terre en - tière, je

Bar.
B.
a - mour, bat - tant fort ! bat - tantfort ! Sur la terre en - tière, je

L

84

S1 dé - clare mon a - mour. Je fais le ser-

S2 te dé - cla - re_ mon a - mour. Je fais le ser-

A. te dé - cla - re mon, tout mon a - mour! et je fais le ser-

T. te dé - cla - re mon, tout mon a - mour! et je fais le ser-

Bar. B. te dé - cla - re mon a - mour. Je fais le ser-

(like trumpets)

(like trumpets)

90

S1 -ment que pour tou - jours, nos des tins croi-

S2 -ment que pour tou - jours, nos_ des - tins_ croi-

A1 -ment que pour tou - jours, pour tou - jours, nos des - tins croi-

A2 -ment que pour tou jours, nos des - tins croi-

T. -ment que pour tou - jours, pour tou - jours, nos des - tins croi-

Bar. B. -ment que pour tou - jours, nos des - tins croi-